

**«НУРГАЛИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ-XIII:
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО
МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ XXI СТОЛЕТИЯ.
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»**

**Сборник статей
Международной научно-практической
конференции молодых ученых
Том 1**

14-15 марта 2024 года



Астана, 2024

УДК 80/81

ББК 81.2

Н90

Рецензенты: И.Г. Минералова - д.ф.н., профессор (Россия)
А.Ф. Галимуллина - д.ф.н., профессор (Россия)

Под общ. ред. - д.ф.н., проф. К.Р.Нургали

Члены редколлегии: д.ф.н., проф. К.Р.Нургали, к.ф.н., проф. Мукажанова Л.Г.,
маг.филологии, ст. преп. Богданова Ю.В.

"Нургалиевские чтения-ХІІІ: научное сообщество молодых ученых ХХІ столетия.

Филологические науки": сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции (14-15 марта 2024 г., г. Астана). Том 1 / Астана, "Мастер ПО", 2024. - 389 с.

ISBN 978-601-326-774-6

В сборниках статей Международной научно-практической конференции «Нургалиевские чтения-ХІІІ: научное сообщество ученых ХХІ столетия. Филологические науки» (14-15 марта 2024 г., г. Астана) представлены исследования по литературоведческим и лингвистическим проблемам, представленные участниками конференции из различных стран, включая Казахстан, Россию, Беларусь, Узбекистан, Кыргызстан, Польшу.

Сборники включают материалы выступлений по различным темам, таким как теория языка и литературы, педагогические подходы к обучению языку в школе и вузе, современные методы анализа художественных произведений и вопросы детской литературы.

В первом томе представлены выступления участников пленарного заседания, а также материалы учителей школ, преподавателей вузов.

Второй том включает статьи аспирантов и докторантов, магистрантов и студентов по темам секционных заседаний: теории методология науки о языке и литературе, роль русского языка в Казахстане и мире, анализ художественного текста и т.д.

Сборники статей рекомендованы как опытным ученым-исследователям, так и молодым исследователям в области филологии и педагогики.

ISBN 978-601-326-774-6



УДК 80/81
ББК 81.2

©ТОО "Мастер ПО", 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Бейсенова Ж.С., Оразалина А.Б.</i> РЫМГАЛИ НУРГАЛИ: ПРОСТРАНСТВО БИОГРАФИЧЕСКОЕ И ТВОРЧЕСКОЕ	7
<i>Субботина Т.М.</i> МОТИВ ПУТЕШЕСТВИЯ-ВЗРОСЛЕНИЯ В ЛИТЕРАТУРЕ XX В.: ЖЕНСКИЙ ВЗГЛЯД.....	16
<i>Ананьева С.В.</i> РОМАН А. НУРПЕЙСОВА «И БЫЛ ДЕНЬ... И БЫЛА НОЧЬ»: ОТ ИСТОРИЧЕСКОЙ РЕТРОСПЕКЦИИ К АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕКСТА	23
СЕКЦИЯ 1. ТЕОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ НАУКИ О ЯЗЫКЕ И ЛИТЕРАТУРЕ	
<i>Абдуллаева Р.А., Турсынова М.М.</i> ПЕРЕВОД КАК СРЕДСТВО ОВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В КАРАКАЛПАКСКОЙ АУДИТОРИИ	30
<i>Акишева А.К., Бейсенова Ж.С.</i> УСЛОВИЯ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБУЧЕНИЯ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ШКОЛАХ	34
<i>Асылбаева А.С., Кенжегулова А.С.</i> ПРОБЛЕМА ЭТИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ	41
<i>Богданова Ю.В., Дюсенғалиева А.А.</i> МОДУЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ: ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ В СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ	44
<i>Брянская М.А.</i> ОПЫТ ПОУРОВНЕВОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА.	51
<i>Букаренко С.Г.</i> ШКОЛЬНЫЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА: ПРИЧАСТИЕ	58
<i>Григорьева М.И.</i> ЭЛЕМЕНТЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ	63
<i>Дюсенғалиева А.А., Тусупова Г.К., Буркитбаева А.Г.</i> К ВОПРОСУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА CASE STUDY	69
<i>Дудько А.Д.</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКОГО ПРИЕМА ГИПЕРБОЛЫ В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ.	74
<i>Жумакасова Г.Г.</i> ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ ВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ...	80

<i>Кенжегулова А.С., Акишева А.К., Асылбаева А.С.</i> СТОЛКНОВЕНИЕ КУЛЬТУР В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ	85
<i>Кощанова Г.К., Абдуллаева Р.А.</i> ОТЛИЧИЯ ПАРЕМИЙ ОТ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И КРЫЛАТЫХ ВЫРАЖЕНИЙ	88
<i>Токсанова С.К.</i> ОТРАЖЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЙ В МАССМЕДИЙНОМ ТЕКСТЕ	91
<i>Толегенова Г.Ж.</i> К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ	97
<i>Ходжаниязова А.А.</i> LINGUOCULTURAL FEATURES OF THE CONCEPT OF «MASCULINITY» IN THE RUSSIAN AND KARAKALPAK LANGUAGES	100
<i>Ахетова А.А.</i> СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМЫ «ЭНЕРГИЯ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	104

СЕКЦИЯ 2. РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЗАХСТАНЕ И МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

<i>Байгарина Г.П.</i> ОБ ИНТЕНСИФИКАТОРАХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ОТ КАЧЕСТВА К ОЦЕНКЕ	112
<i>Елмуратова С.А.</i> СПЕЦИФИКА СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ НОМИНАЦИИ ПРОИЗВОДНЫХ КОНКРЕТНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ	118

СЕКЦИЯ 3. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

<i>Акишева А.К., Кенжегулова А.С.</i> МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ЕВРАЗИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА	122
<i>Алтаева Г.А.</i> РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	128
<i>Болотокунова Г.Ж., Тойчуева Д.Р.</i> СИСТЕМА ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ АУДИТИВНЫХ НАВЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО	133
<i>Кунгурова С.Н.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	140
<i>Мамбетова Р.Б., Шерниязова Г.А.</i> ПРИНЦИПЫ РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ И ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ–ЮРИСТОВ	145

Туллубаева М.Е СОЗДАНИЕ СИСТЕМЫ И ИНТЕРАКТИВНЫХ УПРАЖНЕНИЙ И МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ОБУЧАЮЩИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	150
---	-----

СЕКЦИЯ 4. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧНОГО КАЗАХСТАНА

Алиева Д.А. МЕТОДИКА ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ РАФТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	156
---	-----

Ананьева С.В., Зубанёва Ю.В. ДОМ КАК МОДЕЛЬ МИРА В ПОЭЗИИ Н. ЧЕРНОВОЙ.....	160
--	-----

Ананьева С.В., Калкен С.Ж. ПРОЗАИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Г. БЕЛЬГЕРА В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ КАЗАХСТАНА	165
---	-----

Ананьева С.В., Сабырбаева Т.Е. ГЕНДЕРНАЯ КАРТИНА ПРОЗЫ АЛИИ АХЕТОВОЙ	171
--	-----

Ауезова А.Т., Акишева А.К. ОРЫС ТІЛІН ОҚЫТУ ПРОЦЕСІНДЕ СТУДЕНТТЕРДІҢ КОММУНИКАТИВТІК МӘДЕНИЕТІН ДАМУДЫҢ БАСЫМДЫЛЫҚТАРЫ МЕН ТЕНДЕНЦИЯЛАРЫ	176
---	-----

Букаренко С.Г. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ЦВЕТА В КОЛИЧЕСТВЕННОМ АСПЕКТЕ.....	182
---	-----

Майгельдиева Ж.М., Байкенова К.С. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....	187
--	-----

Майгельдиева Ж.М., Байкенова К.С., Абуталипова Л. Е. К ВОПРОСУ О ВЛИЯНИИ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА НА ГОТОВНОСТЬ ОБУЧАЮЩИХСЯ К БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ	191
---	-----

Маймакова А.Д., Ибраева Ж.Б. ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ТРАНСЛЯЦИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДА	195
---	-----

Сабитова А.Ш., Джумагулова Д.Ш. ОБНОВЛЕННАЯ СИСТЕМА СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК КЛЮЧЕВОЙ КОМПОНЕНТ ОПТИМИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА	201
--	-----

Токтарова Т.Ж. КОММУНИКАТИВНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	205
---	-----

Уразбаева Н.Ж. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕМЫ «ТИПЫ РЕЧИ» СО СТУДЕНТАМИ ОП «АГРАРНАЯ ТЕХНИКА И ТЕХНОЛОГИЯ»	209
--	-----

СЕКЦИЯ 5. ВИДЫ И МЕТОДЫ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА*Алламуратова Г.Ж., Алламуратова А.Ж*

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ
НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ В 5-8 КЛАССАХ ШКОЛ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ
ОБУЧЕНИЯ 214

Власова Г.И.

ЛОКАЛЬНЫЙ АЛМАТИНСКИЙ ТЕКСТ В РОМАНЕ М. ЗЕМСКОВА
«КОГДА „МЕРЛО” ТЕРЯЕТ ВКУС» 219

Демченко Л.Н.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ АРХЕТИП В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ 224

Джумагалиева У.З.

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ БИОГРАФИЧЕСКОГО ЖАНРА В ВУЗАХ КАЗАХСТАНА 230

Зылевич Д.П.

РЕДАКТОРСКИЙ АНАЛИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, АДРЕСОВАННОГО ДЕТЯМ
И ВЗРОСЛЫМ 235

Ким Н.М.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ТЕКСТАХ РАЗНЫХ
СТИЛЕЙ 240

Кривошапова Т.В.

ПРАВОСЛАВНЫЙ ТЕКСТ БОРИСА ПАСТЕРНАКА В ЦИКЛЕ «СТИХОТВОРЕНИЯ
ЮРИЯ ЖИВАГО» 245

Кулуспаева С. Б.

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ 252

Стародубцева З.Г.

ОСОБЕННОСТИ ПОСТИЖЕНИЯ КОМИЧЕСКОЙ ДОМИНАНТЫ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ 256

Треблер С. М.

ИЗ ОПЫТА КОММЕНТИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНО МАРКИРОВАННЫХ ЕДИНИЦ В
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ..... 259

**СЕКЦИЯ 6. ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА: СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ***Есимбек С. I.*

ОБОГАЩЕНИЕ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА 264

Тарасов И.А., Валиуллина Р.Х.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕХНОЛОГИИ ЛОНГРИД НА УРОКАХ
РОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 270

<i>Nurgali R.</i> IMPACT OF THE CULTURAL HERITAGE ON KAZAKHSTANI CHILDREN'S LITERATURE	275
---	-----

**СЕКЦИЯ 7. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ПЕРЕВОД
И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА**

<i>Auezova A., Kanafina M.</i> THE IMAGE OF PUSHKIN IN THE POETIC WORLD OF M. TSVETAeva.....	282
<i>Байжигитова Г.Б.</i> ТЕМА ЛЮБВИ В ПОВЕСТИ «БЕЛАЯ АРУАНА» САТИМЖАНА САНБАЕВА	286
<i>Демесинова Л.М.</i> ТҮРКІ ХАЛЫҚТАРЫ ӘДЕБИЕТІНДЕГІ ЖЫЛҚЫ АРХЕТИПІ	295
<i>Ешниязова Э.Н.</i> ЛИРИКА А.С.ПУШКИНА В ПЕРЕВОДЕ НА КАРАКАЛПАКСКИЙ ЯЗЫК	302
<i>Жамбабаева Г.Т.</i> CINEMATIC INTERPRETATION OF ALEXANDER VAMPILOV'S PLAY "DUCK HUNT"	304
<i>Иоскевич М.М.</i> СОЦИАЛЬНАЯ МИФОЛОГЕМА «ВРАГ» В СОВЕТСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ О КОЛЛЕКТИВИЗАЦИИ	311
<i>Канафина М.А., Басина А.В.</i> ЛЕЙТМОТИВ ПЕСЕННОЙ ЛИРИКИ ВЕРОНИКИ ДОЛИНОЙ	316
<i>Канафина М.А., Матвеева С.А.</i> МОТИВ УТРАТЫ ИДЕАЛА В ПОВЕСТИ С. АЛЕКСИЕВИЧ «ЦИНКОВЫЕ МАЛЬЧИКИ»	320
<i>Ковалёва Л.Е., Шейко Е.О.</i> ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ЭКРАНИЗИРОВАННОЙ ВЕРСИИ ПОВЕСТИ В. КОРОТКЕВИЧА «ДЗІКАЕ ПАЛЯВАННЕ КАРАЛЯ СТАХА» И ИХ ПЕРЕДАЧА С БЕЛОРУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	327
<i>Мукажанова Л. Г., Кенжалин К. К.</i> КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СВЯЗЬ ЛИТЕРАТУРЫ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ НАРОДОВ	332
<i>Нурахинова А.С.</i> ИНТЕРТЕКСТ РУССКОЙ КЛАССИКИ В ЛИРИКЕ ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА	338
<i>Нуржанова З.М.</i> ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ	346
<i>Пащуров А.Н., Тарасов И.А.</i> ПРОБЛЕМА ДИАЛОГА ИСКУССТВ В ЛИТЕРАТУРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ТВОРЧЕСТВЕ Н.А. ЛЬВОВА	351

Прокончук Е.А., Новогран Ю.В. ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАЗВАНИЙ ФИЛЬМОВ УЖАСОВ XX ВЕКА	356
Смоличева С.В., Мазуренко М.В. ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ГЕРОЕВ В РОМАНЕ В.В. НАБОКОВА «МАШЕНЬКА»	361
Тұрысбек Р.С. БАТЫРЛЫҚ БОЛМЫС БЕДЕРЛЕРІ (СҰЛТАН БАЙБАРЫСТЫҢ ЕЛДІК ПЕН ЕРЛІК ШЕЖІРЕСІ)	366
Хамидова А.Х., Генжебаева Г.К. ЖЕНСКИЕ АРХЕТИПЫ В ПОВЕСТИ А. КУПРИНА «ОЛЕСЯ»	378
Хамидова А.Х., к.ф.н., Кызылкулова Ж.М. ОСОБЕННОСТИ ХРОНОТОПА В РОМАНЕ Н.Н. ВЕРЕВОЧКИНА «ЗУБ МАМОНТА»	381

ORTHODOX TEXT BY BORIS PASTERNAK IN THE CYCLE “POEMS OF YURI ZHIVAGO”

Exploring Boris Pasternak's Orthodoxy is a multifaceted endeavor, considering his upbringing in a Jewish family, clandestine baptism in an Orthodox church by a nanny, and the gradual formation of his religious beliefs. An examination of his texts reveals his early engagement with New Testament quotations, notably from the Gospel of Matthew and Apocalypse, during the 1920s. In “Doctor Zhivago”, the Orthodox context holds significant thematic weight, particularly evident in the novel's concluding chapter, “Poems of Yuri Zhivago”.

Keywords: Pasternak, Doctor Zhivago, novel, cycle, poems

**ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА
В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

**Кулуспаева С. Б.,
ст. пр. ЕНУ им. Л.Н.Гумилева
г. Астана, Казахстан
Kuluspaeva62@bk.ru**

Проблема использования в русском языке иностранных слов впервые возникла в печати в середине XVIII века. Связана она была преимущественно с активным проникновением в язык образованной части общества многочисленных галлицизмов и германизмов.

В разные исторические периоды (общеславянский, восточнославянский, русский) в исконный русский язык проникали иноязычные слова из других языков. Это было обусловлено тем, что русский народ вступал в экономические, культурные, политические связи с другими народами, заключал военные союзы и т.д. Одна из основных функций иноязычных слов – названия новых предметов, качеств, трудовых процессов, а также не знакомых ранее понятий, явлений и т. д. Поэтому древние тюркские, греческие, готские, скандинавские и другие заимствования это – прежде всего наименования предметов обмена, а в дальнейшем — и торговли, бытовых реалий и др.

В конце XVIII - начале XIX в. полемика о целесообразности использования иноязычных заимствований велась между сторонниками А.С.Шишкова и Н.М.Карамзина. Если Н.М.Карамзин и его окружение допускали возможность употребления в разумных пределах иноязычной лексики, то А.С.Шишков и его приверженцы были против употребления. Борясь за изгнание из русского языка всех слов неславянского происхождения, независимо от степени их укоренения, последователи А.С. Шишкова, шли значительно дальше даже А.П.Сумарокова, признававшего целесообразность заимствований из греческого языка. Споры эти, однако, носили чисто литературный характер. В научных кругах проявили к

иноязычным словам, проявили полное равнодушие, что хорошо видно из следующего примера. В начале XIX столетия некий господин, не назвавший имени, предложил Российской Академии пожертвование в 30 червонцев для награждения золотой медалью автора лучшего сочинения на тему «Имеет ли русский язык нужду, для обогащения своего, заимствовать и до какой степени, оборот речений из других языков, кроме своего корня?». Академия, однако, отклонила обсуждение предложенного вопроса, полагая очевидным, что «русский язык, по своему изобилию и свойству, не имеет нужды заимствовать оборотов и выражений из языков чужеземных».

Заимствования из одних языков являются в нашем языке единичными, слова из других образуют более или менее многочисленные группы. Довольно большое количество слов, в частности, заимствовано русским языком из тюркских языков, греческого и латинского, польского, а также немецкого, французского и английского. Значительно меньшие группы составляют слова, пришедшие в русский язык из голландского и итальянского. Остальные языки дали русскому языку лишь отдельные слова: «борщ», «бондарь», «завзятый», «буханка», «бублик», «парубок» (из украинского языка); «робот», «полька», «кряля» (из чешского); «чай», «каолин» (из китайского); и т.д.

Иноязычные слова были изменены в процессе их освоения разного рода (фонетическим, морфологическим, семантическим), подчинялись законам развития русского языка, его функционально-стилистическим нормам. Различия в звуковом строе, грамматике, семантико-словообразовательных свойствах, существующие между русским языком и тем, откуда приходило слово, вели к тому, что чужое слово подвергалось постепенному процессу ассимиляции. Среди заимствований есть и не освоенные русским языком слова, которые резко выделяются на фоне русской лексики.

Особое место среди таких заимствований занимают экзотизмы – слова, которые характеризуют специфические особенности жизни разных народов и употребляются при описании нерусской действительности. Так, при изображении быта народов Кавказа используются слова «аул», «сакля», «джигит», «арба» и др. Они, как правило, в начале бывают мало известны носителям того языка, в котором употребляются. В другую группу выделяются варваризмы, т.е. перенесенные на русскую лексику иностранные слова, употребление которых носит индивидуальный характер. В отличие от других лексических заимствований варваризмы не зафиксированы словарями иностранных слов, а тем более словарями русского языка. Варваризмы не освоены языком, хотя со временем могут в нем закрепиться. Таким образом, практически все заимствования, прежде чем войти в постоянный состав лексики, какое-то время были варваризмами.

Например, В. Маяковский употребил как варваризм слово «кемп» («Я лежу,- палатка в кемпе»), позже достоянием русского языка стало заимствование «кемпинг». Для таких слов не характерно четкое национально-территориальное закрепление. Они могут быть или переданы средствами заимствующего языка, или употреблены без перевода. При этом первоначальная языковая закрепленность стирается, т.е. она легко восстанавливается этимологически, но не является различительным признаком, только той лексической системы, в которой они исконно употреблялись, например «денди», «мадам», «синьор», «сэр», «хобби» и др. И те, и другие заимствования, кроме функции называния, выполняют особые стилистические функции.

Экзотизмы чаще всего придают «местный колорит» описанию или являются средством речевой характеристики: «В большом ауле, под горою, близ саклей дымных и простых, черкесы позднюю порою сидят...» (Лермонтов). Варваризмы используются для передачи дословно непередаваемых на русский язык лексических единиц и оборотов или как средство создания иноязычной характеристики. Нередко они придают юмористический, иронический или сатирический оттенок тексту.

В произведениях А.С.Пушкина встречается немало количество иностранных слов. Для придания стилистической окраски произведению («gentleman», «боксовать»). Ср.: «... он готов отвечать на учтивый вызов gentleman и стреляться на кухон-рейтерских пистолетах или снять с себя фрак и боксоватьна перекрестке с извозчиком». «Критика и публицистика». «Разговор о критике». 1830).

В «Истории Пугачева» использование форм «дистрикт» и «деташмент» связано со стремлением придать повествованию более официальный и военный характер. Для придания колорита произведению («мисс»). Ср.: «Ее резвость и поминутные проказы восхищали отца и приводили в отчаяние ее мадам мисс Жаксон» («Барышня-крестьянка»). Наряду с этими мы встречаем другие заимствования подобного типа: («милорд», «леди», «джентельмен», «мистрис» и др.).

Многие идеи, высказанные лингвистами прошлого относительно меры использования новых слов, остаются актуальными. В новых исторических условиях вновь возникает вопрос о том, в каких пределах допустимо использование иноязычной лексики. Так, А.А.Брагина, О.С.Мжельская и Е.И.Степанова, И.Фомин, Г.Н.Скляревская и др. полагают, что заимствование иноязычной лексики является одним из способов обозначения новых реалий и понятий, возникающих в условиях политических, экономических и культурных связей между народами.

Учитывая приведенные выше факты можно отметить, что вопросы внедрения иностранных слов в русский язык всегда широко обсуждались и были актуальными. Особенно эти вопросы актуальны в настоящее время, в

период, когда расширяются международные связи, что обуславливает проникновение иностранных слов в русский язык.

Список использованной литературы

1. Самсонов Н. Пушкин и иноязычная лексика // Илин № 1-2 - 1999
2. Баженова А.А. Пушкин. Лермонтов. Гоголь. М., 2001
3. Галлиулин К.Р. Ориентлизмы в произведениях русских писателей XIX в. Казань, 2001
4. Земская Е.А. Еще раз о языке русского зарубежья // Язык - система. Язык - текст. Язык - способность. М., 1995
5. Черняк В.Д. Русский язык и культура речи. М., 2002
6. Шапошников В.Н. Иностранные слова в современной российской жизни // РР, 1997 г., №3

Аннотация. Проблемы языковых контактов в современной лингвистике всегда будут актуальными. Язык не может существовать в замкнутом пространстве, он эволюционирует и обогащается, взаимодействуя с другими языками, поэтому процесс заимствования является индикатором развития любого языка. В любой национальной литературе особое место занимают слова и словосочетания, заимствованные из иностранных языков. В данной статье рассматриваются примеры использования иноязычных слов в русской литературе, причины их проникновения в русский язык.

Ключевые слова: заимствования, А.С. Шишков, Н.С. Карамзин, иноязычные слова, колорит, экзотизмы.

Аннотация. Заманауи лингвистикада тілдік байланыстар мәселесі әрқашан өзекті болып қала бермек. Тіл жабық кеңістікте өмір сүре алмайды; ол эволюцияланып және байытылып, басқа тілдермен әрекеттеседі, сондықтан алынған сөздер процесі кез келген тілдің дамуының белгісі болып табылады. Кез келген ұлттық әдебиетте шет тілдерінен алынған сөздер мен тіркестер ерекше орын алады. Бұл мақалада орыс әдебиетіндегі шетел тілдерінен алынған сөздердің қолданылу мысалдары, олардың орыс тіліне ену себептері қарастырылады.

Кілт сөздер: алынған сөздер, А.С. Шишков, Н.С. Карамзин, шет тілдік сөздер, түс сипат, экзотизмдер.

Abstract. The issue of linguistic contacts in contemporary linguistics will always remain relevant. A language cannot exist in a closed space; it evolves and enriches by interacting with other languages, thus the process of borrowing is a sign of the development of any language. In any national literature, a special place is occupied by words and phrases borrowed from foreign languages. This article examines examples of the use of foreign words in Russian literature, the reasons for their penetration into the Russian language.

Key words: borrowings, A.S. Shishkov, N.S. Karamzin, foreign words, color, exoticisms.